

THIRD SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 9

PROJET DE LOI 9

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 1,  
2012-2013

LOI N<sup>o</sup> 1 DE 2012-2013  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for operations expenditures of the Government of the Northwest Territories for the 2012-2013 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses de fonctionnement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2012-2013.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 9

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 1,  
2012-2013

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government for the 2012-2013 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions** 1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application** 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2013.
- Supplementary appropriations** 3. In addition to the amounts authorized as operations expenditures by the *Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), 2012-2013* and the *Appropriation Act (Operations Expenditures), 2012-2013*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Purpose of expenditures** 4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government, in accordance with the Schedule.
- Lapse of appropriation** 5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2013.

PROJET DE LOI 9

LOI N<sup>o</sup> 1 DE 2012-2013  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2012-2013,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- Définitions** 1. Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.
- Champ d'application** 2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2013.
- Crédits supplémentaires** 3. Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement par la *Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses d'infrastructure)* et la *Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses de fonctionnement)*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.
- Application des crédits** 4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.
- Péremption des crédits non utilisés** 5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2013.

Accounting	<p><b>6.</b> Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p><b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p><b>7.</b> This Act is deemed to have come into force on April 1, 2012.</p>	<p><b>7.</b> La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2012.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2012-2013 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	250,000	-----	250,000
6. Municipal and Community Affairs	200,000	-----	200,000
7. Public Works and Services	-----	-----	-----
8. Health and Social Services	1,267,000	-----	1,267,000
9. Justice	402,000	-----	402,000
10. Education, Culture and Employment	782,000	-----	782,000
11. Transportation	-----	-----	-----
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	1,700,000	-----	<u>1,700,000</u>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 4,601,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>			<b><u>\$ 4,601,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE  
2012-2013

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	250 000	-----	250 000
6. Affaires municipales et communautaires	200 000	-----	200 000
7. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
8. Santé et Services sociaux	1 267 000	-----	1 267 000
9. Justice	402 000	-----	402 000
10. Éducation, Culture et Formation	782 000	-----	782 000
11. Transports	-----	-----	-----
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	1 700 000	-----	<u>1 700 000</u>
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<u><b>4 601 000 \$</b></u>
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL</b>			<u><b>4 601 000 \$</b></u>